

# RITORNELLE.

English version by  
George Cooper.

C. CHAMINADE.

Andante.

legatissimo  
marcato il basso

*m.d.* *p* *m.g.*

red. \*

*p tranquillo*

O'er the with-ered plain and  
Dans la plai - ne blonde et

*m.d.* *m.g.* *m.d.* *dim.* *m.g.* *pp*

red. \*

by-ways so lone - ly, While we give a wel - come to the sweet air, —  
sous les al - lé - es, Pour mieux faire ac-cueil au doux mes - si - dor —

3 3

*cres.*

We will chase the wing - ed beauties a - round us, I for ver - ses, you \_\_\_\_\_  
 Nous i - rons chas - ser les cho - ses ai - lé, es, Moi la strophe et toi \_\_\_\_\_

*mf* *p*

*cres.* *mf* *p*

*pp*

the but - ter flies fair.  
 le pa - pi - lon d'or.

*pp* *m.d.*

*pp* *m.d.*

*dolce*

We will choose the lur - ing way to the brook - side, Past the  
 Et nous choi - si - rous les rou - tes ten - tan - tes, Sous les

*dolce*

wil - lows gray down where high reeds swing; Wand - -  
 sau - les gris et près des ro - seaux, Pour \_\_\_\_\_

*m.d.* *m.g.*

*m.d.* *m.g.*

— 'ring there we'll list to mur-murs of glad - ness, \_\_\_\_\_  
 — mieux é - cou - ter les - cho - ses chan - tan - tes, \_\_\_\_\_

Red. \*

There we'll list to soft est mur-murs of glad - ness; \_\_\_\_\_  
 Pour mieux é cou - ter les cho - ses chan - tan - tes; \_\_\_\_\_

*m.d.*

*m.g.*

Red. \*

*p* I to rhyme, and you, \_\_\_\_\_ to bird choirs that sing!  
*Moi le rythme et toi, \_\_\_\_\_ le chœur des oi - seaux.*

*dim*

*pp legatissimo*

*p* *doce marcato*

*m.d.*

*m.d.*

*m.d.*

*m.g.* *m.g.* *m.g.* *pp*

Red. \*

*p*

We will fol - low still the shores ev - er charm - - ing,  
 Sui - vant tous des deux les ri - ves char - mé - - es,

Where whis - per - ing wave - lets bright - en the hours;  
 Que le fleu - ve bat - de ses flots par - leurs,

There we'll breathe the per - fume - breath of the ro - ses; I will ver - ses glean,  
 Nous vous trou - ve - rons, cho - ses - par - fu - mé - es, Moi gla - nant des vers,

*animato e cres.*

*piu f* *f vibrato*

You will call the flow'rs. Love will aid our fan - cies, where e'er we wan - der,  
 toi cueil - lant des fleurs. Et l'a - mour ser - vant no - tre fan - tai - si - - e,

*piu f* *f sonore*

Make the day so bright while en-tranced we rove; I'll the Po - et be, and  
*Fe - ra ce jour là l'é te plus char-mant, Je se - rai po - ète, et*

*cres.*

you'll be the Po - - ems, You will be more fair, and I more in.  
*toi po - e - si - - e, To se - ras plus belle et moi plus ai -*

*p marcato rit e cres.*

*p marcato rit e cres.*

*a tempo*

love!  
 mant.

*ff a tempo sempre f*

*p pp*